



# IRUDEK

- 
- Manual de uso [ES](#)
  - Benutzerhandbuch [DE](#)
  - Felhasználói kézikönyv [HU](#)
  - Používateľská príručka [SK](#)
  - Naudotojo vadovas [LT](#)
  - Brukerhåndbok [NO](#)
  - Manuale d'uso [IT](#)
  - Podręcznik użytkownika [PL](#)
  - Manual do utilizador [PT](#)
  - Manual de utilizare [RO](#)
  - Användarmanual [SV](#)
  - Ръководство за потребителя [BG](#)
  - Manuel de l'utilisateur [FR](#)
  - User manual [EN](#)
-



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

## GENERALIDADES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar los equipos de evacuación, fórmese adecuadamente, familiarícese con ellos y haga un uso responsable. Las actividades en altura conllevan riesgos graves no reseñados en este manual, donde cada usuario es responsable de la gestión de dichos riesgos, su seguridad, sus actos y las consecuencias de éstos, si no lo asume así o no entiende este manual, no utilice el equipo.

## DESCRIPCION

El envasado IruCase maleta estanca es una operación que permite preservar el equipo en una atmósfera controlada, asegurándonos de que, mientras la atmósfera se mantenga, sus características van a perdurar durante un periodo de 10 años.

La Maleta, ha de revisarse anualmente. Para el proceso de revisión no es necesaria una formación específica, solo será necesario seguir las instrucciones descritas en este manual.

Una vez finalizado el periodo de 10 años, el equipo ha de enviarse al fabricante o autorizado para su revisión y sustitución de componentes.

En caso de que el envasado sufra algún tipo de daño o se dude sobre el estado del contenido, el equipo ha de enviarse al fabricante o autorizado, para su revisión y sustitución de componentes.

## ALMACENAMIENTO

La maleta se mantendrá precintada para detectar si el equipo ha sido manipulado.



## PROCESO DE REVISIONES

1. Comprobar que la IruCase está en perfecto estado y no presenta deterioros, en caso de presentar daños o haber perdido el envasado al vacío se enviará al fabricante o autorizado.

2. Comprobar el estado del precinto de cierre, si ambos precintos no existen o se encuentran abiertos, NO continuaremos con la revisión y se enviará al fabricante o autorizado.



3. En caso de que uno de los precintos se encuentre en buen estado y el otro esté abierto o no se encuentre en su lugar, existe la posibilidad de reponer el precinto con uno de los precintos originales que acompaña a la maleta. Indicaremos en el precinto el mes y el día de la fecha original de envasado.



4. En caso de que el envasado esté en condiciones correctas indicaremos los datos de la revisión en la Ficha de Control del equipo IruCase situado en su ventana frontal.

## USO

Para un uso en situación de emergencia, romper el precinto, abrir la IruSack y con la ayuda del cutter de seguridad, abrir el envasado IruBag de lado a lado, justo por debajo del cierre térmico de la bolsa.



#### **TRANSPORTE**

Daños de estructura en la IruCase harían que el envasado quedara inservible, se recomienda protegerla contra golpes y evitar que el precinto de cierre se pueda dañar, es obligatorio que la maleta se mantenga precintada para detectar si el equipo ha sido manipulado..

#### **TRADUCCIONES: NOTA ACLARATORIA**

La traducción de todos los documentos redactados originalmente en castellano se realiza con un traductor externo y se proporciona como parte de un servicio de información a la comunidad mundial. Pueden surgir inexactitudes como resultado de las restricciones propias del idioma y de errores de traducción. IRUDEK no verifica la exactitud de las traducciones realizadas por terceros y, por lo tanto, no asume ningún tipo de responsabilidad en relación con disputas y/o reclamaciones que pudiesen surgir como consecuencia de errores, omisiones o ambigüedades en el material traducido que aquí se incluye. Cualquier persona u organismo que se base en dicho material traducido, lo hace bajo su propia responsabilidad y riesgo. En caso de duda o de litigio respecto de la exactitud del texto traducido, prevalecerá la versión equivalente en idioma castellano. Si desea informar de un error o una inexactitud en la traducción, le invitamos a que nos escriba a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## FICHA DE CONTROL

Se deberá marcar en la Ficha de control el nombre del revisor y la fecha en la que se ha realizado el proceso de revisión del envasado termosellado BoreBag.

VALIDATOR Name	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022												
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												
Mark Last Inspection												

## CERTIFICADO DE REVISIÓN OPCIONAL (MUESTRA)

BOREBAG

EMPRESA USUARIA:

DISPOSITIVO  
ENVASADO:

## VERIFICACIÓN HISTÓRICA

Fecha de  
envasado:Fecha  
de  
fabricación  
del  
dispositivo:Fecha  
de  
primer  
uso:

La revisión de IruCase será realizada siempre y cuando no se den los siguientes casos:

\* Porque el equipo haya sufrido un choque importante

\* Porque el equipo haya sobrepasado su vida útil

<b>VERIFICACIÓN VISUAL</b>	B	AV	R	M	NP
Deterioros de IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado del precinto (no obligatorio)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Coincidencia entre fecha de precinto y fecha de ficha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado de la ficha de control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>VERIFICACIÓN DE CIERRE</b>	B	AV	AR	M	NP
Se cumplimenta precinto y ficha de control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Bien / AV: A Vigilar / R: Reparado / M: Mal / NP: No Procede

COMENTARIOS:

VEREDICTO:

El producto es APTO y puede continuar en servicio

El producto es NO APTO y no debe continuar en servicio

Fecha revisión:

Fecha próxima revisión:

Verificado por:

Firma y sello:

## ALLGEMEINES

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Evakuierungsausrüstung benutzen, machen Sie sich mit ihr vertraut und benutzen Sie sie verantwortungsbewusst. Tätigkeiten in der Höhe sind mit ernsthaften Risiken verbunden, die in dieser Anleitung nicht beschrieben werden. Jeder Benutzer ist für den Umgang mit diesen Risiken, seine Sicherheit, seine Handlungen und die daraus resultierenden Folgen verantwortlich; wenn er dies nicht annimmt oder diese Anleitung nicht versteht, darf er die Ausrüstung nicht benutzen.

## BESCHREIBUNG

Das Verpacken in versiegelten Kisten von IruCase ist ein Vorgang, der es ermöglicht, die Geräte in einer kontrollierten Atmosphäre zu konservieren, so dass ihre Eigenschaften für einen Zeitraum von 10 Jahren erhalten bleiben, solange die Atmosphäre aufrechterhalten wird.

Der Koffer muss jährlich überprüft werden. Für die Wartung ist keine spezielle Ausbildung erforderlich, es müssen lediglich die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen befolgt werden.

Nach Ablauf der 10-Jahres-Frist muss das Gerät zur Überholung und zum Austausch von Bauteilen an den Hersteller oder einen Vertragshändler geschickt werden.

Im Falle einer Beschädigung der Verpackung oder bei Zweifeln am Zustand des Inhalts muss das Gerät zur Überprüfung und zum Austausch der Komponenten an den Hersteller oder einen autorisierten Händler geschickt werden.

## LAGERUNG

Das Gehäuse ist versiegelt zu halten, um festzustellen, ob das Gerät manipuliert wurde.



## ÜBERPRÜFUNGSPROZESS

1. Überprüfen Sie, dass der IruCase in einwandfreiem Zustand und nicht beschädigt ist; wenn er beschädigt ist oder seine Vakuumverpackung verloren hat, wird er an den Hersteller oder eine autorisierte Person geschickt.

2) Überprüfen Sie den Zustand des Siegels, wenn beide Siegel fehlen oder offen sind, werden wir die Revision NICHT fortsetzen und es wird an den Hersteller oder an eine autorisierte Stelle geschickt.



(3) Wenn eines der Siegel in gutem Zustand ist und das andere offen oder nicht vorhanden ist, ist es möglich, das Siegel durch eines der Original-Siegel, die mit dem Koffer geliefert wurden, zu ersetzen. Wir vermerken auf dem Siegel den Monat und den Tag des ursprünglichen Verpackungsdatums.



Wenn die Verpackung in Ordnung ist, geben wir die Revisionsdaten auf der IruCase-Kontrollkarte an, die sich im Frontfenster des IruCase-Geräts befindet.

## VERWENDUNG

Zur Verwendung in einer Notsituation brechen Sie das Siegel auf, öffnen Sie den IruSack und öffnen Sie die IruBag-Verpackung mit Hilfe des Sicherheitsschneiders von einer Seite zur anderen, direkt unter dem Heißsiegel des Beutels.



#### **TRANSPORT**

Eine Beschädigung der Struktur des IruCase würde die Verpackung unbrauchbar machen. Es wird empfohlen, die Verpackung vor Stößen zu schützen und eine Beschädigung des Siegels zu vermeiden; der Koffer muss versiegelt bleiben, um zu erkennen, ob das Gerät manipuliert wurde.

#### **ÜBERSETZUNGEN: ERLÄUTERUNG**

Die Übersetzung aller ursprünglich auf Spanisch verfassten Dokumente erfolgt durch einen externen Übersetzer und wird als Teil eines Informationsdienstes für die weltweite Gemeinschaft bereitgestellt. Ungenauigkeiten können aufgrund von Sprachbeschränkungen und Übersetzungsfehlern entstehen. IRUDEK prüft nicht die Richtigkeit der von Dritten angefertigten Übersetzungen und übernimmt daher keinerlei Haftung für Streitigkeiten und/oder Ansprüche, die sich aus Fehlern, Auslassungen oder Unklarheiten in den hierin enthaltenen übersetzten Materialien ergeben könnten. Jede Person oder Einrichtung, die sich auf dieses übersetzte Material verlässt, tut dies auf eigenes Risiko und eigene Verantwortung. Im Falle von Zweifeln oder Streitigkeiten über die Richtigkeit des übersetzten Textes ist die englische Fassung maßgebend. Wenn Sie einen Fehler oder eine Ungenauigkeit in der Übersetzung melden möchten, bitten wir Sie, uns unter [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) zu schreiben;



## KONTROLLBLATT

Der Name des Prüfers und das Datum, an dem die heißgesiegelte BoreBag-Verpackung geprüft wurde, sind auf dem Prüfbogen zu vermerken.

VALIDATOR Name		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022													
2023													
2024													
2025													
2026													
2027													
2028													
2029													
2030													
2031													
2032													

Merk Last Inspection

## OPTIONALE ÜBERPRÜFUNGSBESCHEINIGUNG (MUSTER)

BOREBAG	NUTZERFIRMA:			
	DISPOSITIVE VERPACKUNG:			
HISTORISCHE ÜBERPRÜFUNG				
Datum der Verpackung:		Datum der Herstellung des Geräts:		Datum der ersten Verwendung:
Die Überprüfung von IruCase wird unter der Voraussetzung durchgeführt, dass die folgenden Fälle nicht eintreten:				
* Weil das Gerät einen schweren Schock erlitten hat				
* Weil das Gerät seine Nutzungsdauer überschritten hat				

VISUELLE ÜBERPRÜFUNG	B	AV	R	M	NP
Verschlechterungen von IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zustand des Siegels (nicht obligatorisch)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Übereinstimmung zwischen Siegeldatum und Fichedatum	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status des Kontrollblatts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VERSCHLUSSPRÜFUNG	B	AV	AR	M	NP
Siegel und Kontrollblatt werden ausgefüllt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Gut / R: Repariert / M: Schlecht / NP: Nicht zutreffend.					

Kommentare:

ÜBERSICHT:

Das Produkt ist APTO und kann weiterhin eingesetzt werden.

Das Produkt ist NICHT VERWENDBAR und darf nicht in Betrieb gehalten werden.

Änderungsdatum:

Nächstes Änderungsdatum:

Geprüft von:

Unterschrift und Stempel:

## ÁLTALÁNOS

A kiürítő berendezés használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, képezze magát megfelelően, ismerkedjen meg vele és használja felelősen. A magasban végzett tevékenységek komoly, ebben a kézikönyvben nem ismertetett kockázatokkal járnak, ahol minden felhasználó felelős a kockázatok kezeléséért, biztonságáért, tetteiért és azok következményeiért, ha ezt nem vállalja, vagy nem érti ezt a kézikönyvet, ne használja a berendezést.

## LEÍRÁS

Az IruCase zárt tokcsomagolás egy olyan művelet, amely lehetővé teszi a berendezések ellenőrzött légkörben történő megőrzését, biztosítva, hogy a légkör fenntartása mellett a berendezések jellemzői 10 évig fennmaradnak.

A bőröndöt évente ellenőrizni kell. A szervizeléshez nincs szükség külön képzésre, csak a jelen kézikönyvben leírt utasításokat kell követni.

A 10 éves időszak végén a berendezést el kell küldeni a gyártónak vagy a hivatalos kereskedőnek nagyjavításra és az alkatrészek cseréjére.

A csomagolás sérülése esetén, vagy ha kétség merül fel a tartalom állapotával kapcsolatban, a berendezést a gyártóhoz vagy egy hivatalos kereskedőhöz kell küldeni ellenőrzés és az alkatrészek cseréje céljából.

## TÁROLÁS

A tokot lezártan kell tartani, hogy megállapítható legyen, hogy a berendezéshez nem nyúltak-e hozzá.



IruCase

## FELÜLVIZSGÁLATI ELJÁRÁS

1. Ellenőrizze, hogy az IruCase tökéletes állapotban van-e, és nem sérült-e. Ha sérült, vagy elvesztette a vákuumcsomagolását, akkor a gyártónak vagy a meghatalmazott személynek kell elküldeni.

2. Ellenőrizze a pecsét állapotát, ha mindkét pecsét hiányzik vagy nyitva van, NEM folytatjuk a felülvizsgálatot, és elküldjük a gyártónak vagy a meghatalmazottnak.



3. Ha az egyik tömítés jó állapotban van, a másik pedig nyitva van vagy nincs a helyén, akkor a tömítést ki lehet cserélni a bőrönddel együtt szállított eredeti tömítések egyikeire. A pecsétet feltüntetjük az eredeti csomagolás hónapját és napját.



4. Amennyiben a csomagolás megfelelő állapotban van, az IruCase berendezés elülső ablakában található IruCase Control Card-on feltüntetjük a revíziós adatokat.

## HASZNÁLAT

Vészhelyzetben történő használathoz törje fel a pecsétet, nyissa ki az IruSacket, és a biztonsági vágó segítségével nyissa fel az IruBag csomagolást oldalról oldalra, közvetlenül a zsák hőpecsétje alatt.



#### **TRANSPORT**

Az IruCase szerkezetének sérülése a csomagolást használhatatlanná tenné, ajánlott a csomagolás ütésektől való védelme és a tömítőpecsét sérülésének megelőzése érdekében a tokot kötelezően lezárt állapotban kell tartani, hogy felismerhető legyen, ha a berendezéssel bábárltak.

#### **TRANSLATIONS: MAGYARÁZÓ JEGYZET**

Az eredetileg spanyol nyelven írt dokumentumok fordítását külső fordító végzi, és a globális közösség számára nyújtott információ szolgáltatás részeként nyújtjuk. A nyelvi korlátozások és a fordítási hibák miatt előfordulhatnak pontatlanságok. Az IRUDEK nem ellenőrzi a harmadik fél által készített fordítások pontosságát, és ezért nem vállal felelősséget az itt található lefordított anyagban található hibák, kihagyások vagy kétértelműségek miatt esetlegesen felmerülő viták és/vagy követelések tekintetében. Bármely személy vagy szervezet, aki vagy amely az ilyen lefordított anyagra támaszkodik, saját felelősségére és kockázatára teszi ezt. A lefordított szöveg pontosságával kapcsolatos kétség vagy vita esetén az angol nyelvű megfelelője az irányadó. Amennyiben a fordításban található hibát vagy pontatlanságot kíván bejelenteni, kérjük, írjon nekünk a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) címre;

## ELLENŐRZÉSI LAP

Az ellenőrző lapon fel kell tüntetni a felülvizsgálatot végző személy nevét és a BoreBag hőbiztosított csomagolás felülvizsgálatának dátumát.

VALIDATOR Name	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022												
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												

## OPCIONÁLIS FELÜGYELMEZTETÉSI TANÚSÍTVÁNY (MINTA)

BOREBAG	HASZNÁLÓ CÉG:			
	DISZPozitív csomagolás:			
HISTORIKUS HITELESÍTÉS				
A csomagolás dátuma:	A készülék gyártásának dátuma:		Az első használat időpontja:	
Az IruCase felülvizsgálatára akkor kerül sor, ha a következő esetek nem fordulnak elő:				
* Mivel a berendezés súlyos sokkot szenvedett				
* Mivel a berendezés túllépte hasznos élettartamát				

VIZUÁLIS HITELESÍTÉS	B	AV	R	M	NP
Az IruCase romlása	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A pecsét állapota (nem kötelező)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A pecsét dátuma és az adatlap dátuma közötti egyezés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Az ellenőrző lap állapota	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
LÁTÁSHITELESÍTÉS	B	AV	AR	M	NP
A pecsétet és az ellenőrző lapot kitöltik.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>B: Jó                      R: Javított                      M: Rossz / NP: Nem alkalmazható.</b>					

## MEGJEGYZÉSEK:

## ÖSSZEFOGLALÓ:

A termék APTO és  
továbbra is üzemképes.

A termék NEM  
HASZNÁLHATÓ és  
nem tartható üzemben.

A felülvizsgálat dátuma:

A következő felülvizsgálat dátuma:

Hitelesítette:

Aláírás és bélyegző:

**VŠEOBECNĚ**

Pred použitím evakuačného zariadenia si pozorne prečítajte návod na obsluhu, riadne sa zaučte, oboznámte sa s ním a používajte ho zodpovedne. Činnosti vo výškach zahŕňajú vážne riziká, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, pričom každý používateľ je zodpovedný za riadenie týchto rizík, svoju bezpečnosť, svoje konanie a jeho dôsledky, ak to nepredpokladá alebo nerozumie tomuto návodu, zariadenie nepoužívajte.

**POPIS**

Balenie v uzavretých obaloch IruCase je operácia, ktorá umožňuje uchovať zariadenie v kontrolovanej atmosfére, čím sa zabezpečí, že pokiaľ sa atmosféra udrží, jeho vlastnosti vydržia 10 rokov.

Kufrík sa musí kontrolovať každý rok. Na proces servisu nie je potrebné žiadne osobitné školenie, je potrebné dodržiavať len pokyny opísané v tejto príručke.

Na konci 10-ročného obdobia sa zariadenie musí poslať výrobcovi alebo autorizovanému predajcovi na generálnu opravu a výmenu komponentov.

V prípade poškodenia obalu alebo v prípade akýchkoľvek pochybností o stave obsahu je potrebné zariadenie zaslať výrobcovi alebo autorizovanému predajcovi na kontrolu a výmenu komponentov.

**SKLADOVANIE**

Puzdro sa musí zapečatiť, aby sa dalo zistiť, či sa so zariadením manipulovalo.



IruCase

**PROCES PREVÍDZKY**

1. Skontrolujte, či je IruCase v bezchybnom stave a či nie je poškodený; ak je poškodený alebo stratil vakuový obal, bude odoslaný výrobcovi alebo autorizovanej osobe.

2. Skontrolujte stav plomby, ak obe plomby chýbajú alebo sú otvorené, NEBUDEME pokračovať v revízii a bude odoslaná výrobcovi alebo autorizovanému subjektu.



3. Ak je jedno z tesnení v dobrom stave a druhé je otvorené alebo nie je na svojom mieste, je možné vymeniť tesnenie za jedno z pôvodných tesnení, ktoré boli dodané s kufrom. Na plombe uvidíme mesiac a deň pôvodného dátumu balenia.



4. V prípade, že je obal v poriadku, uvidíme údaje o revízii na kontrolnej karte IruCase, ktorá sa nachádza v prednom okne zariadenia IruCase.

**POUŽITIE**

Na použitie v núdzovej situácii porušte uzáver, otvorte IruSack a pomocou bezpečnostného rezáka otvorte obal IruBag zo strany na stranu, tesne pod tepelným uzáverom vrecka.



#### **TRANSPORT**

Poškodenie konštrukcie IruCase by spôsobilo nepoužiteľnosť obalu, odporúča sa chrániť ho pred nárazmi a zabrániť poškodeniu tesniaceho tesnenia, je povinné, aby sa obal udržiaval zapečatený, aby sa zistilo, či sa so zariadením manipulovalo.

#### **PREKLADY: VYSVETLIVKY**

Preklad všetkých dokumentov pôvodne napísaných v španielčine vykonáva externý prekladateľ a poskytuje sa ako súčasť informačných služieb pre svetovú komunitu. V dôsledku jazykových obmedzení a chýb v preklade môžu vzniknúť nepresnosti. Spoločnosť IRUDEK neoveruje presnosť prekladov vyhotovených tretími stranami, a preto nenesie žiadnu zodpovednosť v súvislosti so spormi a/alebo nárokmi, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku chýb, opomenutí alebo nejasností v preloženom materiáli, ktorý je v ňom obsiahnutý. Každá osoba alebo orgán, ktorý sa spolieha na takýto preložený materiál, tak robí na vlastné riziko a zodpovednosť. V prípade pochybností alebo sporu o správnosť preloženého textu je rozhodujúci ekvivalent v anglickom jazyku. Ak chcete nahlásiť chybu alebo nepresnosť v preklade, vyzývame vás, aby ste nám napísali na adresu [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)





VIDITEĽNÉ OVERENIE	B	AV	R	M	NP
Zhoršenia IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Podmienka plomby (nie je povinná)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zhoda medzi dátumom pečate a dátumom fiškátu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stav kontrolného hárku	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
OVERENIE ZÁVERU	B	AV	AR	M	NP
Vyplní sa plomba a kontrolný list.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Dobré / R: Opravené / M: Zlé / NP: Neuplatňuje sa.					

KOMENTÁRE:

VEREDIKCIA:	Výrobok je APTO a môže pokračovať v prevádzke.	Výrobok je NEVHODNÝ a nesmie sa uchovávať v prevádzke.
Dátum revízie:	Dátum ďalšej revízie:	
Overené:		

Podpis a pečiatka:

## BENDROSIOS NUOSTATOS

Prieš naudodami evakuacijos įrangą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas, tinkamai apmokykite, susipažinkite su ja ir naudokite ją atsakingai. Veikla aukštyje susijusi su rimta rizika, kuri nėra aprašyta šioje instrukcijoje, kiekvienas naudotojas yra atsakingas už šios rizikos valdymą, savo saugą, veiksmus ir jų pasekmes, jei to nenumato arba nesupranta šios instrukcijos, nenaudokite įrangos.

## APRAŠYMAS

"IruCase" sandarių dėžių pakavimas - tai operacija, leidžianti saugoti įrangą kontroliuojamoje atmosferoje, užtikrinant, kad, jei tik atmosfera išlaikoma, jos savybės išliks 10 metų.

Kasmet lagaminas turi būti tikrinamas. Specialių mokymų priežiūros procesui atlikti nereikia, reikia tik laikytis šiam vadove aprašytų nurodymų.

Pasibaigus 10 metų laikotarpiui, įranga turi būti siunčiama gamintojui arba įgaliotajam atstovui, kad būtų atliktas kapitalinis remontas ir pakeistos sudedamosios dalys.

Pažeidus pakuotę arba kilus abejonių dėl turinio būklės, įrangą reikia siųsti gamintojui arba įgaliotajam pardavėjui, kad šis patikrintų ir pakeistų sudedamąsias dalis.

## SANDĖLIAVIMAS

Dėklas laikomas užplombuotas, kad būtų galima nustatyti, ar įranga nebuvo pažeista.



IruCase

## PERVERTINIMO PROCESAS

1. Patikrinkite, ar "IruCase" yra nepriekaištingos būklės ir nepažeistas; jei jis pažeistas arba prarado vakuuminę pakuotę, jis bus išsiųstas gamintojui arba įgaliotam asmeniui.

2. Patikrinkite plombų būklę, jei abejojate plombų nėra arba jos atidarytos, mes NEGALESIME testuoti peržiūros ir ji bus išsiųsta gamintojui arba įgaliotam asmeniui.



3. Jei viena iš plombų yra geros būklės, o kita - atvira arba ne vietoje, galima pakeisti plombą viena iš originaliųjų plombų, pateiktų kartu su lagaminu. Ant plombos nurodysime originalaus įpakavimo mėnesį ir dieną.



4. Jei pakuotė yra tinkamos būklės, mes nurodysime peržiūros duomenis "IruCase" valdymo kortelėje, esančioje "IruCase" įrangos priekiniame lange.

## NAUDOJIMAS

Norėdami naudoti avariniu atveju, nutraukite plombą, atidarykite "IruSack" maišelį ir, naudodami apsauginį pjaustytuvą, atidarykite "IruBag" pakuotę iš vienos pusės į kitą, iškart po šiluminę maišelio plomba.



**TRANSPORTAS**

Pažeidus "IruCase" korpuso konstrukcija, pakuotė taptų netinkama naudoti, todėl rekomenduojama ją saugoti nuo smūgių ir nepažeisti sandarinimo plombos, korpusą privalu laikyti užplombuotą, kad būtų galima nustatyti, ar į įrangą buvo kėsintasi.

**VERTIMAI: AIŠKINAMASIS RAŠTAS**

Visus ispanų kalba išverstus dokumentus verčia išorės vertėjas, o jų vertimas teikiamas kaip informacinė paslauga pasaulio bendruomenei. Dėl kalbos apribojimų ir vertimo klaidų gali atsirasti netikslumų. IRUDEK netikrina trečiųjų šalių atliktų vertimų tikslumo, todėl neprisiima jokios atsakomybės dėl ginčų ir (arba) pretenzijų, galinčių kilti dėl klaidų, praleidimų ar dviprasmybių išversta medžiagoje. Bet kuris asmuo ar įstaiga, besiremianti tokia išversta medžiaga, tai daro savo rizika ir atsakomybe. Kilus abejonių ar ginčų dėl išversto teksto tikslumo, pirmenybė teikiama vertimui į anglų kalbą. Jei norite pranešti apie klaidą ar netikslumą vertime, rašykite mums adresu [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## KONTROLĒS LAPAS

Tikrinimo lape pažymimas tikrintojo vardas ir pavardė bei data, kada buvo peržiūrėta "BoreBag" termiškai užplombuota pakuotė.

VALIDATOR Name		Mark Last Inspection											
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022													
2023													
2024													
2025													
2026													
2027													
2028													
2029													
2030													
2031													
2032													

## PASIRINKTINIS PERŽIŪROS SERTIFIKATAS (PAVYZDYS)

BOREBAG	VARTOTOJO ĮMONĖ:			
	DIDŽIAUSIOS PAKUOTĖS:			
HISTORINIS PATVIRTINIMAS				
Pakuotės data:		Įrenginio pagaminimo data:		Pirmo naudojimo data:
"IruCase" peržiūra bus atliekama, jei nebus šių atvejų:				
* Kadangi įranga patyrė didelį smūgį				
* Kadangi įrangos naudingo tarnavimo laikas jau pasibaigęs				

VIZUALUS PATVIRTINIMAS	B	AV	R	M	NP
IruCase pablogėjimai	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Plombos būklė (neprivaloma)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Antspaudos datos ir fišos datos atitikimas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrolės lapo būseną	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
JRENGINIŲ PATVIRTINIMAS	B	AV	AR	M	NP
Užpildoma plomba ir kontrolinis lapas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Geras / R: Taisoma / M: Blogai / NP: Netaikoma.					

## KOMENTARAVIMAI:

## VERTINIMAS:

Gaminys yra APTO ir gali būti toliau naudojamas.

Gaminys yra NEGALIMAS ir jo negalima laikyti eksploatuoti.

Patikslinimo data:

Kitos peržiūros data:

Patvirtino:

Parašas ir antspaudas:

## GENERELT

Les bruksanvisningen nøye før evakueringsutstyret tas i bruk, lær deg selv opp, gjør deg kjent med det og bruk det på en ansvarlig måte. Aktiviteter i høyden innebærer alvorlige risikoer som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, og hver enkelt bruker er ansvarlig for håndteringen av disse risikoene, sin egen sikkerhet, sine handlinger og konsekvensene av disse, og hvis de ikke tar dette ansvaret eller ikke forstår denne bruksanvisningen, må de ikke bruke utstyret.

## BESKRIVELSE

IruCase forseglet emballasje er en operasjon som gjør det mulig å bevare utstyret i en kontrollert atmosfære, noe som sikrer at så lenge atmosfæren opprettholdes, vil utstyrets egenskaper være i en periode på 10 år.

Kofferten må kontrolleres en gang i året. Det kreves ingen spesifikk opplæring for serviceprosessen, bare instruksjonene som er beskrevet i denne håndboken, må følges.

Ved utløpet av tiårsperioden skal utstyret sendes til produsenten eller en autorisert forhandler for overhaling og utskifting av komponenter.

Ved skade på emballasjen eller hvis det er tvil om innholdets tilstand, må utstyret sendes til produsenten eller en autorisert forhandler for kontroll og utskifting av komponenter.

## OPPBEVARING

Kofferten skal holdes forseglet slik at det kan oppdages om utstyret har blitt manipulert.



IruCase

## GJENNOMGANGSPROSESS

1. Kontroller at IruCase er i perfekt stand og ikke er skadet; hvis den er skadet eller har mistet vakuumpakningen, vil den bli sendt til produsenten eller en autorisert person.

2. Kontroller forseglingen, hvis begge forseglingene mangler eller er åpne, vil vi IKKE fortsette med revisjonen, og den vil bli sendt til produsenten eller autorisert.



3. Hvis en av forseglingene er i god stand og den andre er åpen eller ikke sitter på plass, er det mulig å erstatte forseglingen med en av de originale forseglingene som fulgte med kofferten. Vi vil angi måned og dag for den opprinnelige pakkedatoen på forseglingen.



4. Hvis emballasjen er i forskriftsmessig stand, vil vi angi revisjonsdataene på IruCase Control Card som befinner seg i frontvinduet på IruCase-utstyret.

## BRUK

For bruk i en nødsituasjon, bryt forseglingen, åpne IruSack og ved hjelp av sikkerhetskutteren, åpne IruBag-emballasjen fra side til side, rett under varmeforseglingen på posen.



#### **TRANSPORT**

Skader på IruCase-emballasjen vil gjøre den ubrukelig, og det anbefales derfor å beskytte den mot slag og for å forhindre skader på forseglingen, og det er obligatorisk å holde emballasjen forseglet for å oppdage om utstyret har blitt tuklet med.

#### **OVERSETTELSE: FORKLARENDE MERKNAD**

Oversettelsen av alle dokumenter som opprinnelig er skrevet på spansk, er utført av en ekstern oversetter og leveres som en del av en informasjonstjeneste til det globale samfunnet. Uneyaktigheter kan oppstå som følge av språkbegrensninger og oversettelsesfeil. IRUDEK kontrollerer ikke nøyaktigheten av oversettelser gjort av tredjeparter og påtar seg derfor ikke noe som helst ansvar i forhold til eventuelle tvister og/eller krav som kan oppstå som følge av feil, utelatelser eller tvetydigheter i det oversatte materialet som finnes her. Enhver person eller instans som baserer seg på slikt oversatt materiale, gjør dette på eget ansvar og risiko. I tilfelle tvil eller tvist om nøyaktigheten av den oversatte teksten, skal den engelskspråklige ekvivalenten ha forrang. Hvis du ønsker å rapportere en feil eller uneyaktighet i oversettelsen, kan du skrive til oss på [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)



## KONTROLLARK

Navnet på kontrolløren og datoen da BoreBag-emballasjen ble kontrollert, skal noteres på kontrollskjemaet.

VALIDATOR Name	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022												
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												

## VALGFRIE BEVIS PÅ GJENOMGANG (EKSEMPEL)

BOREBAG

BRUKERSELSKAP:.

DISPOSITIV  
FORPAKNING:.

## HISTORISK VERIFIKASJON

Dato for pakking:

Dato  
for  
produksjon  
av  
enheten:Dato  
for  
første  
gangs  
bruk:

Gjennomgangen av IruCase vil bli gjennomført under forutsetning av at følgende tilfeller ikke inntreffer:

\* Fordi utstyret har blitt utsatt for et stort sjokk

\* Fordi utstyret har overskredet sin levetid

VISUELL VERIFIKASJON	B	AV	R	M	NP
Foringelser av IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Forseglingens tilstand (ikke obligatorisk)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Match mellom forseglsdato og fiche-dato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status for kontrollarket	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
KONTROLLVERIFISERING	B	AV	AR	M	NP
Plombering og kontrollark fylles ut.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<b>B: Bra</b>	<b>R:</b>		
<b>KOMMENTARER:</b>					

<b>SAMLET UTTALELSE:</b>	Produktet er APTO og kan fortsette å være i bruk.	Produktet er IKKE EGNET og må ikke holdes i drift.
Revisjonsdato:	Neste revisjonsdato:	
Verifisert av:		

Signatur og stempel:

## GENERALE

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo di evacuazione, addestrarsi adeguatamente, familiarizzare con esso e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi non descritti nel presente manuale; ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle relative conseguenze; se non se ne assume la responsabilità o non comprende il presente manuale, non deve utilizzare l'attrezzatura.

## DESCRIZIONE

Il confezionamento in cassa chiusa IruCase è un'operazione che permette di conservare l'apparecchiatura in atmosfera controllata, assicurando che, finché l'atmosfera viene mantenuta, le sue caratteristiche durino per un periodo di 10 anni.

La valigia deve essere controllata annualmente. Non è richiesta alcuna formazione specifica per il processo di manutenzione, ma è sufficiente seguire le istruzioni descritte in questo manuale.

Al termine del periodo di 10 anni, l'apparecchiatura deve essere inviata al produttore o al rivenditore autorizzato per la revisione e la sostituzione dei componenti.

In caso di danni all'imballaggio o di dubbi sulle condizioni del contenuto, l'apparecchiatura deve essere inviata al produttore o a un rivenditore autorizzato per l'ispezione e la sostituzione dei componenti.

## IMMAGAZZINAMENTO

La custodia deve essere mantenuta sigillata per rilevare se l'apparecchiatura è stata manomessa.



## PROCESSO DI REVISIONE

1. Verificare che l'IruCase sia in perfette condizioni e non sia danneggiato; se è danneggiato o ha perso l'imballaggio sottovuoto, verrà inviato al produttore o alla persona autorizzata.

2. Controllare lo stato del sigillo, se entrambi i sigilli sono mancanti o aperti, NON proseguiremo con la revisione e il prodotto sarà inviato al produttore o autorizzato.



3. Se uno dei sigilli è in buone condizioni e l'altro è aperto o non in posizione, è possibile sostituire il sigillo con uno dei sigilli originali forniti con la valigia. Indicheremo sul sigillo il mese e il giorno della data di imballaggio originale.



4. Se l'imballaggio è in condizioni corrette, indicheremo i dati di revisione nella scheda di controllo IruCase situata nella finestra anteriore dell'apparecchiatura IruCase.

## USO

In caso di emergenza, rompere il sigillo, aprire l'IruSack e, con l'aiuto della taglierina di sicurezza, aprire la confezione IruBag da un lato all'altro, appena sotto il sigillo termico del sacchetto.



#### **TRASPORTI**

Il danneggiamento della struttura di IruCase renderebbe l'imballaggio inutilizzabile, si raccomanda di proteggerlo dagli urti e di evitare il danneggiamento del sigillo di chiusura; è obbligatorio mantenere la custodia sigillata per rilevare eventuali manomissioni dell'apparecchiatura.

#### **TRADUZIONI: NOTA ESPLICATIVA**

La traduzione di tutti i documenti scritti originariamente in spagnolo viene effettuata da un traduttore esterno e viene fornita come parte di un servizio di informazione alla comunità globale. Le imprecisioni possono derivare da restrizioni linguistiche e da errori di traduzione. L'IRUDEK non verifica l'accuratezza delle traduzioni effettuate da terzi e pertanto non si assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali controversie e/o reclami che potrebbero sorgere a causa di errori, omissioni o ambiguità nel materiale tradotto contenuto nel presente documento. Qualsiasi persona o ente che faccia affidamento su tale materiale tradotto lo fa a proprio rischio e responsabilità. In caso di dubbi o controversie sull'accuratezza del testo tradotto, prevarrà l'equivalente in lingua inglese. Se desiderate segnalare un errore o un'imprecisione nella traduzione, vi invitiamo a scriverci all'indirizzo [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## FOGLIO DI CONTROLLO

Il nome del revisore e la data di revisione della confezione BoreBag termosaldada devono essere indicati sul foglio di controllo.

VALIDATOR Name		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022													
2023													
2024													
2025													
2026													
2027													
2028													
2029													
2030													
2031													
2032													
Mark Last Inspection		2022											
		2023											
		2024											
		2025											
		2026											
		2027											
		2028											
		2029											
		2030											
		2031											
		2032											

## CERTIFICATO DI REVISIONE FACOLTATIVO (ESEMPIO)

BORSA	Azienda utilizzatrice:			
	IMBALLAGGIO DISPOSITIVO:			
Verifica storica				
Data di confezionamento:		Data di fabbricazione del dispositivo:		Data del primo utilizzo:
La revisione di IruCase sarà effettuata a condizione che non si verifichino i seguenti casi:				
* Perché l'apparecchiatura ha subito un forte shock				
* Perché l'apparecchiatura ha superato la sua vita utile				

Verifica visiva	B	AV	R	M	NP
Deterioramenti di IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condizione del sigillo (non obbligatorio)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Corrispondenza tra data del sigillo e data della scheda	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stato del foglio di controllo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica della chiusura	B	AV	AR	M	NP
Il sigillo e il foglio di controllo sono compilati.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Buono      R: Riparato      M: Cattivo / NP: Non applicabile.					

COMENTI:

VEREDETTO:	Il prodotto è APTO e può continuare ad essere utilizzato.	Il prodotto è NON IDONEO e non deve essere tenuto in servizio.
Data della revisione:	Data della prossima revisione:	
Verificato da:		

Firma e timbro:

**OGÓLNE**

Przed użyciem sprzętu do ewakuacji należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, przejść odpowiednie szkolenie, zapoznać się z nim i używać go w sposób odpowiedzialny. Czynnoci wykonywane na wysokości wiążą się z poważnymi zagrożeniami, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, a każdy użytkownik jest odpowiedzialny za zarządzanie tymi zagrożeniami, swoje bezpieczeństwo, swoje działania i ich konsekwencje, jeśli nie przyjmuje tego do wiadomości lub nie rozumie niniejszej instrukcji, nie powinien korzystać ze sprzętu.

**OPIS**

Opakowanie IruCase to operacja, która pozwala na przechowywanie sprzętu w kontrolowanej atmosferze, zapewniając, że tak długo, jak atmosfera jest utrzymywana, jego właściwości będą trwać przez okres 10 lat.

Walizka musi być sprawdzana co roku. Nie jest wymagane żadne specjalne szkolenie w zakresie procesu serwisowania, należy jedynie przestrzegać instrukcji opisanych w niniejszym podręczniku.

Pod koniec 10-letniego okresu sprzęt musi zostać wysłany do producenta lub autoryzowanego dealera w celu przeglądu i wymiany komponentów.

W przypadku uszkodzenia opakowania lub jakichkolwiek wątpliwości co do stanu zawartości, urządzenie należy przesłać do producenta lub autoryzowanego sprzedawcy w celu sprawdzenia i wymiany podzespołów.

**PRZECHOWYWANIE**

Obudowa powinna być zaplombowana w celu wykrycia, czy sprzęt został naruszony.



IruCase

**PROCES PRZEGLĄDU**

1. sprawdzić, czy IruCase jest w idealnym stanie i nie jest uszkodzony; jeśli jest uszkodzony lub utracił opakowanie próżniowe, zostanie wysłany do producenta lub autoryzowanej osoby.

2. sprawdzić stan plomby, jeśli brakuje obu plomb lub są one otwarte, NIE będziemy kontynuować rewizji i zostanie ona wysłana do producenta lub autoryzowanego serwisu.



3) Jeśli jedna z plomb jest w dobrym stanie, a druga jest otwarta lub nie na swoim miejscu, możliwe jest zastąpienie plombą jedną z oryginalnych plomb dostarczonych wraz z walizką. Na plombie zostanie podany miesiąc i dzień oryginalnej daty pakowania.



4) W przypadku, gdy opakowanie jest w prawidłowym stanie, wskażemy dane rewizyjne na karcie kontrolnej IruCase znajdującej się w przednim oknie urządzenia IruCase.

**UŻYCIE**

W celu użycia w sytuacji awaryjnej należy zerwać plombę, otworzyć worek IruSack i za pomocą bezpiecznego noża otworzyć opakowanie IruBag z boku na bok, tuż poniżej zgrzewu worka.



#### **TRANSPORT**

Uszkodzenie struktury IruCase spowoduje, że opakowanie nie będzie nadawało się do użytku, zaleca się chronić je przed uderzeniami i aby zapobiec uszkodzeniu plomby, obowiązkowe jest przechowywanie etui w stanie zaplombowanym w celu wykrycia, czy sprzęt został naruszony.

#### **TŁUMACZENIA: NOTA WYJAŚNIAJĄCA**

Tłumaczenie wszystkich dokumentów oryginalnie napisanych w języku hiszpańskim jest wykonywane przez zewnętrznego tłumacza i jest dostarczane jako część usługi informacyjnej dla globalnej społeczności. Nieścisłości mogą wynikać z ograniczeń językowych i błędów w tłumaczeniu. IRUDEK nie weryfikuje dokładności tłumaczeń wykonanych przez osoby trzecie i dlatego nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z wszelkimi sporami i/lub roszczeniami, które mogą powstać w wyniku błędów, pominięć lub niejasności w przetłumaczonych materiałach zawartych w niniejszym dokumencie. Każda osoba lub organ polegający na takim przetłumaczonym materiale robi to na własne ryzyko i odpowiedzialność. W przypadku wątpliwości lub sporu co do dokładności przetłumaczonego tekstu, pierwszeństwo ma jego odpowiednik w języku angielskim. Jeśli chcesz zgłosić błąd lub nieścisłość w tłumaczeniu, napisz do nas na adres [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)



## ARKUSZ KONTROLNY

Imię i nazwisko osoby dokonującej przeglądu oraz data przeglądu zgrzewanego opakowania BoreBag powinny być zaznaczone na arkuszu kontrolnym.

VALIDATOR Name		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022													
2023													
2024													
2025													
2026													
2027													
2028													
2029													
2030													
2031													
2032													

Mark Last Inspection

## FAKULTATYWNE ŚWIADECTWO PRZEGLĄDU (PRZYKŁAD)

BOREBAG	FIRMA UŻYTKOWNIKA:			
	TYPOWE OPAKOWANIE:			
WERYFIKACJA HISTORYCZNA				
Data pakowania:	Data produkcji urządzenia:		Data pierwszego użycia:	
Przegląd IruCase zostanie przeprowadzony pod warunkiem, że nie wystąpią następujące przypadki:				
* Ponieważ sprzęt doznał poważnego wstrząsu				
* Ponieważ okres użytkowania sprzętu został przekroczony;				

WERYFIKACJA WIZUALNA	B	AV	R	M	NP
Pogorszenie działania IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stan pieczęci (nieobowiązkowy)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dopasowanie daty pieczęci i daty karty	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status karty kontrolnej	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
WERYFIKACJA ZAMÓWIENIA	B	AV	AR	M	NP
Płomba i arkusz kontrolny są wypełnione.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Dobry / R: Naprawiono / M: Źłe / NP: Nie dotyczy.

KOMENTARZE:

WYNIK:

Produkt jest APTO i może być nadal używany.

Produkt NIE NADAJE SIĘ i nie może być użytkowany.

Data aktualizacji:

Data następnej aktualizacji:

Weryfikowane przez:

Podpis i pieczęć:

**GERAL**

Ler atentamente o manual de instruções antes de utilizar o equipamento de evacuação, receber formação adequada, familiarizar-se com o mesmo e utilizá-lo de forma responsável. As actividades em altura implicam riscos graves não descritos no presente manual, sendo cada utilizador responsável pela gestão desses riscos, pela sua segurança, pelas suas acções e pelas consequências das mesmas; se não o assumir ou não compreender o presente manual, não utilize o equipamento.

**DESCRIÇÃO**

O acondicionamento em caixa selada IruCase é uma operação que permite preservar o equipamento numa atmosfera controlada, garantindo que, desde que a atmosfera seja mantida, as suas características perdurem por um período de 10 anos.

O controlo da mala deve ser efectuado anualmente. Não é necessária qualquer formação específica para o processo de manutenção, apenas devem ser seguidas as instruções descritas neste manual.

No final do período de 10 anos, o equipamento deve ser enviado ao fabricante ou ao revendedor autorizado para revisão e substituição dos componentes.

Em caso de danos na embalagem ou em caso de dúvida sobre o estado do conteúdo, o equipamento deve ser enviado ao fabricante ou a um revendedor autorizado para inspeção e substituição dos componentes.

**ARMAZENAMENTO**

A caixa deve ser mantida selada para detetar eventuais manipulações do equipamento.



IruCase

**PROCESSO DE REVISÃO**

1) Verificar se a IruCase está em perfeitas condições e se não está danificada; se estiver danificada ou tiver perdido a embalagem a vácuo, será enviada para o fabricante ou para uma pessoa autorizada.

2. verificar o estado do selo, se ambos os selos estiverem em falta ou abertos, NÃO continuaremos com a revisão e esta será enviada ao fabricante ou à autorizada.



3) Se um dos selos estiver em bom estado e o outro estiver aberto ou não estiver no sítio, é possível substituir o selo por um dos selos originais que acompanham a mala. Indicaremos no selo o mês e o dia da data da embalagem original.



4) Caso a embalagem esteja em boas condições, indicaremos os dados da revisão no Cartão de Controlo IruCase localizado na janela frontal do equipamento IruCase.

**UTILIZAÇÃO**

Para utilização numa situação de emergência, quebrar o selo, abrir o IruSack e, com a ajuda do cortador de segurança, abrir a embalagem IruBag de lado a lado, mesmo por baixo do selo térmico do saco.



#### **TRANSPORTE**

A danificação da estrutura da IruCase tornaria a embalagem inutilizável, pelo que se recomenda a sua proteção contra choques e, para evitar danificar o selo de selagem, é obrigatório manter a caixa selada para detetar eventuais manipulações do equipamento.

#### **TRADUÇÕES: NOTA EXPLICATIVA**

A tradução de todos os documentos originalmente escritos em espanhol é efectuada por um tradutor externo e é fornecida como parte de um serviço de informação à comunidade global. Podem surgir imprecisões em resultado de restrições linguísticas e de erros de tradução. A IRUDEK não verifica a exatidão das traduções feitas por terceiros e, por conseguinte, não assume qualquer responsabilidade em relação a quaisquer litígios e/ou reclamações que possam surgir em resultado de erros, omissões ou ambiguidades no material traduzido aqui contido. Qualquer pessoa ou organismo que se baseie nesse material traduzido fá-lo-á por sua própria conta e risco. Em caso de dúvida ou litígio quanto à exatidão do texto traduzido, prevalecerá o equivalente em língua inglesa. Se desejar comunicar um erro ou inexactidão na tradução, escreva-nos para [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## FOLHA DE CONTROLO

O nome do revisor e a data em que a embalagem termoselada BoreBag foi analisada devem ser assinalados na folha de controlo.

VALIDATOR Name	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022												
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												
Mark Last Inspection												

## CERTIFICADO DE REVISÃO FACULTATIVO (MODELO)

BOREBAG

EMPRESA  
UTILIZADORA:.EMBALAGEM  
DESPOSITIVA:.

## VERIFICAÇÃO HISTÓRICA

Data da  
embalagem:Data  
de  
fabrico  
do  
dispositivo:Data  
da  
primeira  
utilização:

A revisão do IruCase será efectuada desde que não se verifiquem os seguintes casos:

\* Porque o equipamento sofreu um grande choque

\* Porque o equipamento ultrapassou a sua vida útil.;

VERIFICAÇÃO VISUAL	B	AV	R	M	NP
Deterioração do IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condição do selo (não obrigatório)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Correspondência entre a data do selo e a data da ficha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado da folha de controlo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VERIFICAÇÃO DE FECHAMENTO	B	AV	AR	M	NP
O selo e a folha de controlo são preenchidos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Bom / R: Reparado / M: Mau / NP: Não aplicável.

COMentários:

VEREDICTO:

O produto é APTO e pode continuar em serviço.

O produto é NÃO ADEQUADO e não deve ser mantido em serviço.

Data de revisão:

Data da próxima revisão:

Verificado por:

Assinatura e carimbo:

**GENERAL**

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza echipamentul de evacuare, instruiți-vă corespunzător, familiarizați-vă cu acesta și utilizați-l în mod responsabil. Activitățile la înălțime implică riscuri grave care nu sunt prezentate în acest manual, în care fiecare utilizator este responsabil de gestionarea acestor riscuri, de siguranța sa, de acțiunile sale și de consecințele acestora, dacă nu își asumă acest lucru sau nu înțelege acest manual, nu utilizați echipamentul.

**DESCRIERE**

Ambalarea în cutii sigilate IruCase este o operațiune care permite conservarea echipamentului într-o atmosferă controlată, asigurând că, atâta timp cât atmosfera este menținută, caracteristicile sale vor dura o perioadă de 10 ani. Valiza trebuie verificată anual, în care fiecare utilizator este responsabil pentru procesul de întreținere, trebuie respectate doar instrucțiunile descrise în acest manual.

La sfârșitul perioadei de 10 ani, echipamentul trebuie trimis producătorului sau dealerului autorizat pentru revizie și înlocuirea componentelor.

În caz de deteriorare a ambalajului sau dacă există îndoieli cu privire la starea conținutului, echipamentul trebuie trimis producătorului sau unui distribuitor autorizat pentru inspecție și înlocuirea componentelor.

**DEPOZITARE**

Carcasa trebuie să fie sigilată pentru a detecta dacă echipamentul a fost modificat.

**PROCESUL DE REVIZUIRE**

1. Verificați dacă IruCase este în stare perfectă și nu este deteriorat; dacă este deteriorat sau și-a pierdut ambalajul sub vid, acesta va fi trimis producătorului sau persoanei autorizate.

2. Verificați starea sigiliului, dacă ambele sigilii lipsesc sau sunt deschise, NU vom continua cu revizuirea și aceasta va fi trimisă la producător sau autorizată.



3. Dacă unul dintre sigiliile este în stare bună, iar celălalt este deschis sau nu este la locul lui, este posibil să înlocuim sigiliul cu unul dintre sigiliile originale care au venit cu valiza. Vom indica pe sigiliu luna și ziua de la data ambalării originale.



4. În cazul în care ambalajul este în condiții corecte, vom indica datele de revizuire în cardul de control IruCase situat în fereastra frontală a echipamentului IruCase.

**UTILIZARE**

Pentru utilizare într-o situație de urgență, rupeți sigiliul, deschideți IruSack și, cu ajutorul cutterului de siguranță, deschideți ambalajul IruBag dintr-o parte în alta, chiar sub sigiliul termic al pungii.



#### **TRANSPORT**

Deteriorarea structurii IruCase ar face ca ambalajul să fie inutilizabil, se recomandă protejarea acestuia împotriva loviturilor și pentru a preveni deteriorarea sigiliului de etanșare, este obligatoriu ca carcasa să fie păstrată sigilată pentru a detecta dacă echipamentul a fost modificat.

#### **TRADUCERİ: NOTĂ EXPLICATIVĂ**

Traducerea tuturor documentelor scrise inițial în limba spaniolă este realizată de un traducător extern și este furnizată ca parte a unui serviciu de informare pentru comunitatea globală. Inexactitățile pot apărea ca urmare a restricțiilor lingvistice și a erorilor de traducere. IRUDEK nu verifică acuratețea traducerilor efectuate de terți și, prin urmare, nu își asumă niciun fel de răspundere în legătură cu orice litigii și/sau reclamații care pot apărea ca urmare a erorilor, omisiunilor sau ambiguităților din materialul tradus conținut în prezentul document. Orice persoană sau organism care se bazează pe astfel de materiale traduse o face pe propriul său risc și responsabilitate. În caz de îndoială sau dispută cu privire la acuratețea textului tradus, echivalentul în limba engleză va prevala. Dacă doriți să raportați o eroare sau o inexactitate în traducere, vă invităm să ne scrieți la [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)



## FIȘA DE CONTROL

Numele examinatorului și data la care ambalajul termosigilat BoreBag a fost examinat trebuie marcate pe fișa de verificare.

VALIDATOR Name	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022												
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												

## CERTIFICAT FACULTATIV DE ANALIZĂ (MODEL)

BOREBAG

COMPANIA  
UTILIZATORULUI:Împachetare  
DISPOZITIVĂ:

## VERIFICARE ISTORICĂ

Data ambalării:

Data  
de  
fabricație  
a  
dispozitivului:Data  
primei  
utilizări:

Revizuirea IruCase va fi efectuată cu condiția ca următoarele cazuri să nu apară:

\* Deoarece echipamentul a suferit un șoc major

\* Deoarece echipamentul și-a depășit durata de viață utilă

VERIFICARE VIZUALĂ	B	AV	R	M	NP
Deteriorări ale IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condiția sigiliului (nu este obligatoriu)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Potrivire între data sigiliului și data fișei	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Starea foii de control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VERIFICAREA CLOSURILOR	B	AV	AR	M	NP
Sigiliul și fișa de control sunt completate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Bun / R: Repaired / M: Bad / NP: Not applicable.

COMENTARIJ:

VEREDICT:

Produsul este APTO și poate continua să funcționeze.

Produsul este NEADECVAT și nu trebuie să fie menținut în funcțiune.

Data revizurii:

Data următoarei revizurii:

Verificat de:

Semnătură și ștampilă:

## ALLMÄNT

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder evakueringsutrustningen, utbildad dig ordentligt, bekanta dig med den och använd den på ett ansvarsfullt sätt. Aktiviteter på hög höjd innebär allvarliga risker som inte beskrivs i denna bruksanvisning, där varje användare är ansvarig för hanteringen av dessa risker, sin säkerhet, sina handlingar och konsekvenserna av dessa, om de inte antar detta eller inte förstår denna bruksanvisning, använd inte utrustningen.

## BESKRIVNING

IruCase sealed case packaging är ett förfarande som gör det möjligt att bevara utrustningen i en kontrollerad atmosfär, vilket garanterar att dess egenskaper kommer att bestå i 10 år så länge atmosfären bibehålls.

Resväskan måste kontrolleras en gång om året. Ingen särskild utbildning krävs för serviceprocessen, utan endast de instruktioner som beskrivs i denna bruksanvisning måste följas.

Vid utgången av 10-årsperioden ska utrustningen skickas till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare för översyn och utbyte av komponenter.

Om förpackningen är skadad eller om det råder tvivel om innehållets skick, måste utrustningen skickas till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare för kontroll och utbyte av komponenter.

## FÖRVARING

Väskan ska hållas förseglad så att det går att upptäcka om utrustningen har manipulerats.



IruCase

## GRANSKNINGSPROCESS

1. Kontrollera att IruCase är i perfekt skick och inte är skadad; om den är skadad eller har förlorat sin vakuumförpackning kommer den att skickas till tillverkaren eller en auktoriserad person.

2. Kontrollera plomberingens skick, om båda plomberingarna saknas eller är öppna fortsätter vi INTE med revisionen och den skickas till tillverkaren eller auktoriserad.



3. Om en av plomberingarna är i gott skick och den andra är öppen eller inte sitter på plats, är det möjligt att byta ut plomberingen mot en av de originalplomberingar som följde med resväskan. Vi kommer att ange månad och dag för det ursprungliga förpackningsdatumet på förseglingen.



4. Om förpackningen är i korrekt skick kommer vi att ange revisionsdata på IruCase Control Card som finns i IruCase-utrustningens främre fönster.

## ANVÄNDNING

För användning i en nödsituation, bryt förseglingen, öppna IruSack och med hjälp av säkerhetsskäraren, öppna IruBag-förpackningen från sida till sida, precis under påsens värmeförsegling.



#### **TRANSPORT**

Skador på IruCase-väskans struktur skulle göra förpackningen oanvändbar, det rekommenderas att skydda den mot stötar och för att förhindra skador på förseglingen är det obligatoriskt att väskan hålls förseglad för att upptäcka om utrustningen har manipulerats.

#### **ÖVERSÄTTNINGAR: FÖRKLARANDE ANMÄRKNING**

Översättningen av alla dokument som ursprungligen är skrivna på spanska görs av en extern översättare och tillhandahålls som en del av en informationstjänst till det globala samfundet. Felaktigheter kan uppstå till följd av språkbegränsningar och översättningsfel. IRUDEK kontrollerar inte riktigheten i översättningar gjorda av tredje part och tar därför inget som helst ansvar i samband med eventuella tvister och/eller anspråk som kan uppstå till följd av fel, utelämnanden eller tvetydigheter i det översatta materialet som finns här. Varje person eller organ som förlitar sig på sådant översatt material gör det på egen risk och eget ansvar. I händelse av tvivel eller tvist om riktigheten i den översatta texten ska den engelska motsvarigheten gälla. Om du vill rapportera ett fel eller en felaktighet i översättningen, ber vi dig att skriva till oss på [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## KONTROLLBLAD

Granskarens namn och det datum då BoreBags värmeförseglade förpackning granskades ska anges på kontrollbladet.

VALIDATOR Name	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022												
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												
Merk Last Inspection	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	

## VALFRITT GRANSKNINGSCERTIFIKAT (EXEMPEL)

BOREBAG

ANVÄNDARFÖRETAG:..

DISPOSITIV  
FÖRPACKNING:

## HISTORISK VERIFIERING

Datum för  
förpackning:Tillverkningsdatum  
för  
enheten:Datum  
för  
första  
användning:

Översynen av IruCase kommer att genomföras under förutsättning att följande fall inte inträffar:

\* Eftersom utrustningen har drabbats av en större chock

\* För att utrustningen har överskridit sin livslängd

VISUELL VERIFIERING	B	AV	R	M	NP
Försämringar av IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förseglingens skick (ej obligatoriskt)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Matchning mellan förseglingsdatum och fiche-datum	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status för kontrollbladet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
KONTRAKTVERIFIERING	B	AV	AR	M	NP
Sigill och kontrollblad är ifyllda.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Bra / R: Reparerad / M: Dålig / NP: Ej tillämplig.

KOMMENTARER:

ÖVERDOMAR:

Produkten är APTO och kan fortsätta att användas.

Produkten är Inte lämplig och får inte tas i bruk.

Revisionsdatum:

Nästa revisionsdatum:

Verifierad av:

Underskrift och stämpel:

**ОБЩО**

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, преди да използвате оборудването за евакуация, обучете се правилно, запознайте се с него и го използвайте отговорно. Дейностите на височина са свързани със сериозни рискове, които не са описани в това ръководство, при което всеки потребител носи отговорност за управлението на тези рискове, за своята безопасност, за своите действия и последствията от тях, ако не приема това или не разбира това ръководство, не използвайте оборудването.

**ОПИСАНИЕ**

Опаковането в запечатани кутии IruCase е операция, която позволява съхраняването на оборудването в контролирана атмосфера, като се гарантира, че докато атмосферата се поддържа, характеристиките му ще се запазят за период от 10 години.

Куфарът трябва да се проверява всяка година. За процеса на обслужване не се изисква специално обучение, трябва само да се спазват инструкциите, описани в това ръководство.

В края на 10-годишния период оборудването трябва да се изпрати на производителя или на упълномощен търговец за основен ремонт и подмяна на компонентите.

В случай на повреда на опаковката или при съмнение за състоянието на съдържанието, оборудването трябва да се изпрати на производителя или на оторизиран търговец за проверка и подмяна на компонентите.

**СЪХРАНЕНИЕ**

Калфът се държи запечатан, за да се установи дали оборудването е било подправено.

2. проверете състоянието на пломбата, ако и двете пломби липсват или са отворени, ние **НЯМА** да продължим с ревизията и тя ще бъде изпратена на производителя или на упълномощено лице.



3. Ако едното от уплътненията е в добро състояние, а другото е отворено или не е на мястото си, е възможно да замените уплътнението с едно от оригиналните уплътнения, които са доставени с куфара. Върху пломбата ще посочим месеца и деня на датата на първоначалното опаковане.



IruCase



4. в случай че опаковката е в изправност, ние ще посочим данните за ревизия в контролната карта на IruCase, разположена в предния прозорец на оборудването IruCase.

**УПОТРЕБА**

За използване в спешни случаи, счупете пломбата, отворете IruSack и с помощта на предпазния нож отворете опаковката IruBag от една страна до друга, точно под топлинното запечатване на торбата.

**ПРОЦЕС НА ПРЕГЛЕД**

1. проверете дали IruCase е в перфектно състояние и не е повреден; ако е повреден или е загубил вакуумната си опаковка, той ще бъде изпратен на производителя или на упълномощено лице.



#### **TRANСПОРТ**

Повредите по структурата на IruCase биха направили опаковката неизползваема, препоръчва се да се предпазва от удари и да се предотврати повреда на уплътнението. Купията трябва задължително да се съхранява запечатана, за да се установи дали оборудването е било подправено.

#### **ПРЕВОДИ: ОБЯСНИТЕЛНА БЕЛЕЖКА**

Преводът на всички документи, написани първоначално на испански език, се извършва от външен преводач и се предоставя като част от информационната услуга за световната общност. Възможно е да възникнат неточности в резултат на езикови ограничения и грешки в превода. IRUDEK не проверява точността на преводите, направени от трети страни, и следователно не поема никаква отговорност във връзка с каквито и да било спорове и/или искове, които могат да възникнат в резултат на грешки, пропуски или неясноти в преведения материал, съдържащ се тук. Всяко лице или орган, който разчита на такъв преводен материал, прави това на свой риск и отговорност. В случай на съмнение или спор относно точността на преведения текст, предимство има английският му еквивалент. Ако желаете да съобщите за грешка или неточност в превода, моля, пишете ни на [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)



## КОНТРОЛЕН ЛИСТ

Името на проверяващия и датата, на която е извършен прегледът на опаковката BoreBag с топлинно запечатване, се отбелязват върху контролния лист.

VALIDATOR Name		Mark Last Inspection											
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022													
2023													
2024													
2025													
2026													
2027													
2028													
2029													
2030													
2031													
2032													

## ВАРИАНТЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ПРЕГЛЕД (ОБРАЗЕЦ)

БОРЕБАГ	ПОТРЕБИТЕЛСКА КОМПАНИЯ:.		
	Диспозитивна опаковка:		
Хисторическо удостоверяване			
Дата на опаковане:		Дата на производство на устройството:	Дата на първата употреба:
Прегледът на IruCase ще бъде извършен, при условие че не настъпят следните случаи:			
* защото оборудването е претърпяло сериозен удар			
* Тъй като експлоатационният срок на оборудването е изтекъл			

ВИЗУАЛНА ПРОВЕРКА	B	AV	R	M	NP
Влошаване на IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Състояние на печата (не е задължително)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Съответствие между датата на печата и датата на фиша	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Състояние на контролния лист	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Проверяване на затвора	B	AV	AR	M	NP
Попълват се пломбата и контролния лист.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Б: Добър / Р: Ремонтан / М: Лош / NP: Неприложим.

ОТЗИВИ:

ВЪРХОВЕН РЕЗУЛТАТ:

Продуктът е АРТО и може да продължи да се използва.

Продуктът е НЕДОСТАТЪЧЕН и не трябва да се съхранява в експлоатация.

Дата на преразглеждане:

Дата на следващото преразглеждане:

Проверено от:

Подпис и печат:

## GÉNÉRALITÉS

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le matériel d'évacuation, formez-vous correctement, familiarisez-vous avec lui et utilisez-le de manière responsable. Les activités en hauteur comportent des risques graves qui ne sont pas décrits dans ce manuel, où chaque utilisateur est responsable de la gestion de ces risques, de sa sécurité, de ses actions et des conséquences de celles-ci, s'il ne l'assume pas ou s'il ne comprend pas ce manuel, n'utilisez pas l'équipement.

## DESCRIPTION

L'emballage en caisse scellée d'IruCase est une opération qui permet de conserver l'équipement dans une atmosphère contrôlée, garantissant que, tant que l'atmosphère est maintenue, ses caractéristiques se maintiendront pendant une période de 10 ans.

La valise doit être vérifiée chaque année. Aucune formation spécifique n'est requise pour le processus d'entretien, seules les instructions décrites dans ce manuel doivent être suivies.

À la fin de la période de 10 ans, l'équipement doit être renvoyé au fabricant ou au revendeur agréé pour révision et remplacement des composants.

En cas de dommage à l'emballage ou de doute sur l'état du contenu, l'équipement doit être envoyé au fabricant ou à un revendeur agréé pour inspection et remplacement des composants.

## STOCKAGE

La mallette doit être maintenue scellée pour permettre de détecter si l'équipement a été altéré.



IruCase

## PROCESSUS D'EXAMEN

1. vérifier que l'IruCase est en parfait état et n'est pas endommagé ; s'il est endommagé ou a perdu son emballage sous vide, il sera envoyé au fabricant ou à la personne autorisée.

2. vérifier l'état des scellés ; si les deux scellés sont manquants ou ouverts, nous ne poursuivrons pas la révision et le produit sera renvoyé au fabricant ou à l'autorité compétente.



3) Si l'un des scellés est en bon état et que l'autre est ouvert ou n'est pas en place, il est possible de remplacer le scellé par l'un des scellés d'origine de la valise. Nous indiquerons sur le scellé le mois et le jour de la date d'emballage d'origine.



4) Si l'emballage est en bon état, nous indiquerons les données de révision sur la carte de contrôle IruCase située dans la fenêtre avant de l'équipement IruCase.

## UTILISATION

En cas d'urgence, rompre le sceau, ouvrir l'IruSack et, à l'aide du cutter de sécurité, ouvrir l'emballage IruBag d'un côté à l'autre, juste en dessous du sceau thermique du sac.



#### **TRANSPORTS**

Tout dommage à la structure de l'IruCase rendrait l'emballage inutilisable, il est donc recommandé de le protéger contre les chocs et d'éviter d'endommager le sceau d'étanchéité, il est obligatoire de garder l'étui scellé afin de détecter si l'équipement a été altéré.

#### **TRADUCTIONS : NOTE EXPLICATIVE**

La traduction de tous les documents rédigés à l'origine en espagnol est effectuée par un traducteur externe et est fournie dans le cadre d'un service d'information à la communauté mondiale. Des inexactitudes peuvent survenir en raison de restrictions linguistiques et d'erreurs de traduction. IRUDEK ne vérifie pas l'exactitude des traductions effectuées par des tiers et n'assume donc aucune responsabilité en ce qui concerne les litiges et/ou les réclamations pouvant résulter d'erreurs, d'omissions ou d'ambiguïtés dans le matériel traduit contenu dans le présent document. Toute personne ou organisme qui s'appuie sur ces traductions le fait à ses propres risques et sous sa propre responsabilité. En cas de doute ou de litige quant à l'exactitude du texte traduit, l'équivalent en langue anglaise prévaut. Si vous souhaitez signaler une erreur ou une inexactitude dans la traduction, nous vous invitons à nous écrire à [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) ;

## FICHE DE CONTRÔLE

Le nom de l'examineur et la date à laquelle l'emballage thermosoudé BoreBag a été examiné doivent être indiqués sur la fiche de contrôle.

VALIDATOR Name		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022													
2023													
2024													
2025													
2026													
2027													
2028													
2029													
2030													
2031													
2032													
Mark Last Inspection													

## CERTIFICAT D'EXAMEN FACULTATIF (EXEMPLE)

BOREBAG

Compagnie de  
l'utilisateur.

Emballage dissipatif:

Vérification historique

Date de  
conditionnement :Date  
de  
fabrication  
du  
dispositif :Date  
de  
première  
utilisation:

L'examen d'IruCase sera effectué à condition que les cas suivants ne se produisent pas :

\* Parce que l'équipement a subi un choc important

\* Parce que l'équipement a dépassé sa durée de vie utile ;

Vérification visuelle	B	AV	R	M	NP
Détériorations d'IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
État des scellés (non obligatoire)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Correspondance entre la date du scellé et la date de la fiche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Statut de la fiche de contrôle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>VÉRIFICATION DE LA CLÔTURE</b>	B	AV	AR	M	NP
Le sceau et la fiche de contrôle sont remplis.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
; B : Bon ; R : Réparé ; / ; M : Mauvais ; / ; NP : Sans objet.					

COMMENTAIRES:

VERDICT:	Le produit est APTO et peut continuer à fonctionner.	Le produit est NOTABLE et ne doit pas être maintenu en service.
Date de révision:	Date de la prochaine révision:	
Vérfié par:		

Signature et cachet :

## GENERAL

Read the operating instructions carefully before using the evacuation equipment, train yourself properly, familiarise yourself with it and use it responsibly. Activities at height involve serious risks not outlined in this manual, where each user is responsible for the management of these risks, their safety, their actions and the consequences of these, if they do not assume this or do not understand this manual, do not use the equipment.

## DESCRIPTION

IruCase sealed case packaging is an operation that allows the equipment to be preserved in a controlled atmosphere, ensuring that, as long as the atmosphere is maintained, its characteristics will last for a period of 10 years.

The suitcase must be checked annually. No specific training is required for the servicing process, only the instructions described in this manual must be followed.

At the end of the 10-year period, the equipment must be sent to the manufacturer or authorised dealer for overhaul and replacement of components.

In case of damage to the packaging or if there is any doubt about the condition of the contents, the equipment must be sent to the manufacturer or an authorised dealer for inspection and replacement of components.

## STORAGE

The case shall be kept sealed to detect whether the equipment has been tampered with.



## REVIEW PROCESS

1. Check that the IruCase is in perfect condition and is not damaged; if it is damaged or has lost its vacuum packaging, it will be sent to the manufacturer or authorised person.

2. Check the state of the seal, if both seals are missing or open, we will NOT continue with the revision and it will be sent to the manufacturer or authorised.



3. If one of the seals is in good condition and the other is open or not in place, it is possible to replace the seal with one of the original seals that came with the suitcase. We will indicate on the seal the month and day of the original packaging date.



4. In case the packaging is in correct conditions, we will indicate the revision data in the IruCase Control Card located in the front window of the IruCase equipment.

## USE

For use in an emergency situation, break the seal, open the IruSack and with the help of the safety cutter, open the IruBag packaging from side to side, just below the heat seal of the bag.



#### **TRANSPORT**

Damage to the structure of the IruCase would make the packaging unusable, it is recommended to protect it against knocks and to prevent damage to the sealing seal, it is mandatory that the case is kept sealed to detect if the equipment has been tampered with.

#### **TRANSLATIONS: EXPLANATORY NOTE**

The translation of all documents originally written in Spanish is done by an external translator and is provided as part of an information service to the global community. Inaccuracies may arise as a result of language restrictions and translation errors. IRUDEK does not verify the accuracy of translations made by third parties and therefore assumes no liability whatsoever in relation to any disputes and/or claims that may arise as a result of errors, omissions or ambiguities in the translated material contained herein. Any person or body relying on such translated material does so at his or her own risk and responsibility. In case of doubt or dispute as to the accuracy of the translated text, the English language equivalent shall prevail. If you wish to report an error or inaccuracy in the translation, we invite you to write to us at [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)



## CONTROL SHEET

The name of the reviewer and the date on which the BoreBag heat-sealed packaging was reviewed shall be marked on the Check Sheet.

VALIDATOR Name		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
2022													
2023													
2024													
2025													
2026													
2027													
2028													
2029													
2030													
2031													
2032													
Mark Last Inspection													

## OPTIONAL CERTIFICATE OF REVIEW (SAMPLE)

BOREBAG	USER COMPANY:.			
	DISPOSITIVE PACKAGING:			
HISTORICAL VERIFICATION				
Date of packaging:		Date of manufacture of the device:		Date of first use:
The review of IruCase will be carried out provided that the following cases do not occur:				
* Because the equipment has suffered a major shock				
* Because the equipment has exceeded its useful life				

<b>VISUAL VERIFICATION</b>	B	AV	R	M	NP
Deteriorations of IruCase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condition of seal (not mandatory)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Match between seal date and fiche date	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status of the control sheet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>CLOSURE VERIFICATION</b>	B	AV	AR	M	NP
Seal and control sheet are filled in.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Good / R: Repaired / M: Bad / NP: Not applicable.					

COMMENTS:

VEREDICT:

The product is APTO and can continue in service.

The product is NOT SUITABLE and must not be kept in service.

Revision date:

Next revision date:

Verified by:

Signature and stamp:



# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)